

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2011

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

- كان أعمامي وعمّاتي قد شقّوا طريقهم في الحياة . أكثرهم استقلّ بأسرته الصغيرة ، واتّخذ له بيتاً مستقلاً ، فأصبح لي أبناء عمومة كثر .
- عمّي الأصغر – ويدعى أحمد – هاجر إلى فرنسا . لم نعد نراه إلاّ خلال العطل الصيفية . كان مجيئه مناسبة لنسيان أهلي لأحقادهم ، فيجتمعون حوله . أكثر ما كان يبهرني سيّارته اللامعة ، حين أمتطيتها (1) صحبة أبناء عمّي يبتهج قلبي . فلم أعتد ركوب سيّارات في ملكنا .
- 5 أبناء عمّي كانوا متعجرفين . يتعاملون مع الجميع باحتقار . ينطقون اللغة الفرنسية بطلاقة . كنت أتتبع حديثهم منبهراً ، أتلقّف منهم بعض الكلمات فأفهمها ، ويستعصي (2) على فهمي كثيرٌ منه .
- نستقبل عمّي وأبناءه بيننا مدّة من الزمن كافية لخلق بعض الألفة والانسجام . لكنهم سرعان ما يحزمون حقائبهم ويعودون من حيث أتوا . كنّا نشيّعهم بعيون باكية ، وبشيءٍ من الحسد . طرح حضورهم وغيابهم في نفسي أسئلة عدّة ، أبرزها : أين تقع فرنسا ؟ فأعجز عن الجواب . كنت أعرف فقط أنّها بعيدة جدّاً ، وحين عرفت أنّ الناس يسافرون إليها بواسطة الطائرة ، ظننت أنّها توجد في السماء .
- 10 لم أكن أعرف ، مثل الباقيين ، أسماء الدول الأخرى ، فعندما نريد أن نقيم مقارنة بين فرنسا ودولة أخرى لمعرفة مدى بُعدها ، كان المكان الوحيد المتاح إلينا هو الحجّ ، أقصد السعودية ، لهذا كان أكثر الأسئلة إلحاحاً في ذهني : ما الأبعد ؟ فرنسا أم الحجّ ؟
- 15

عن « رجال و كلاب » لمصطفى لغتيري (بتصرف)

(1) أمتطيتها = أركبها

(2) يستعصي = يصعب

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- 1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. Mes cousins étaient arrogants.
 - b. Quel est le plus lointain ? La France ou les lieux du pèlerinage ?
 - c. On ne le voyait plus que pendant les vacances estivales.
 - d. Mais aussitôt ils bouclaient leurs valises

- 2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
 - a. Que nous apprend le narrateur sur son oncle ?
 - b. Comment le narrateur décrit-il ses cousins ?
 - c. Que dit le narrateur de la France ?
 - d. Quel est l'impact de la visite de l'oncle et de ses enfants ?

- 3- Traduire en français le passage suivant :

... فيجتمعون حوله . (ligne 4) jusqu'à عمي الأصغر ... (ligne 3)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des sujets suivants :

1. يتحدث الراوي مع أحد أصدقائه عن عائلة عمه . تخيل هذا الحوار . (في 15 سطرا على الأقل).
2. يدور حوار بين الراوي وأحد أبناء عمه حول فرنسا . تصور هذا الحوار . (في 15 سطرا على الأقل).
3. ما رأيك في تصرفات بعض المهاجرين عندما يعودون إلى بلدانهم الأصلية خلال عطلة الصيف ؟ (في 10 سطور على الأقل).

Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. Mes cousins étaient arrogants.
 - b. Quel est le plus lointain ? La France ou les lieux du pèlerinage ?
 - c. On ne le voyait plus que pendant les vacances estivales.
 - d. Mais aussitôt ils bouclaient leurs valises

2. Répondre, **AU CHOIX**, *en arabe ou en français*, aux questions suivantes :
 - a. Que nous apprend le narrateur sur son oncle ?
 - b. Comment le narrateur décrit-il ses cousins ?
 - c. Que dit le narrateur de la France ?
 - d. Quel est l'impact de la visite de l'oncle et de ses enfants ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

NB : il y a en tout 2 sujets à traiter

1- Traiter *en arabe* l'un des sujets suivants (10 lignes minimum) :

1. يتحدّث الراوي مع أحد أصدقائه عن عائلة عمّه وتصرفات أبنائه . تخيل هذا الحوار .
2. يريد الراوي أن يعرف أشياء كثيرة عن فرنسا من أحد أبناء عمّه المهاجرين . تصوّر هذا الحوار .

2- Traiter *en arabe* le sujet suivant (6 lignes minimum) :

ما رأيك في تصرفات بعض المهاجرين عندما يعودون إلى بلدانهم الأصلية خلال عطلة الصيف ؟